



Генеральная Ассамблея

Шестидесят первая сессия

Официальные отчеты

92-е пленарное заседание

Понедельник, 2 апреля 2007 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Аль Халифа..... (Бахрейн)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 144(b) и 151 повестки дня.

Если не поступит предложения по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Поэтому заявления будут ограничены выступлениями по мотивам голосования.

Позиции делегаций относительно рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотела бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 решения 34/401 Ассамблея согласилась с тем, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делега-

ции по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотела бы также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотела бы сообщить представителям о том, что мы будем придерживаться той же процедуры принятия решений, которой следовал Пятый комитет, если только Секретариат не получит заблаговременного уведомления об иной процедуре. Это означает, что в тех случаях, когда проводилось заносимое в отчет о заседании голосование или раздельное голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Пункт 144 повестки дня (продолжение)**Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке****b) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане****Доклад Пятого комитета (A/61/657/Add.1)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 10 его доклада.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить по мотивам голосования до голосования.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация хотела бы пояснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции, который должен быть вскоре принят по подпункту (b) пункта 144 повестки дня, озаглавленному «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане».

Прежде всего мы хотели бы заявить о нашей поддержке этого проекта резолюции. Моя делегация проголосует за него исходя из последовательно подтверждаемого нами принципа, а именно что ответственность за финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) должен нести Израиль. Как агрессор Израиль является стороной, оккупирующей эту территорию, а значит, и стороной, ответственной за учреждение Сил. Наша позиция согласуется с общими принципами, изложенными в резолюции 1874 (S-IV) от 27 июня 1963 года.

Мы хотели бы также выразить удовлетворение тем, что Генеральная Ассамблея приняла к сведению озабоченности, высказывавшиеся моей делегацией в ходе консультаций по рассматриваемому Ассамблеей проекту резолюции.

Моя делегация высказывала серьезную обеспокоенность по поводу концептуальных рамок бюджета ВСООНЛ на период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года. Та редакция, в которой представлено ожидаемое достижение 1.1, вызывает у нас недоумение. Это достижение требует установ-

ления «Стабильной и безопасной обстановки в Южном Ливане» (A/61/766, пункт 19). Мы отмечали, что эта фраза не соответствует мандату, порученному ВСООНЛ Советом Безопасности. Мы также отмечали, что резолюцию 1701 (2006) Совета Безопасности, укрепившую мандат ВСООНЛ — миссии, учрежденной резолюцией 425 (1978) Совета Безопасности, — нельзя интерпретировать таким образом. Использование фразы «Стабильная и безопасная обстановка в Южном Ливане» для описания этого ожидаемого достижения может быть неверно истолковано как дающее Израилю право на бесконечное вмешательство в Южном Ливане на основании соображений безопасности. Она может быть также использована для оправдания продолжения Израилем своих морских, наземных и воздушных нарушений до установления в Южном Ливане стабильной и безопасной обстановки.

Кроме того, это ожидаемое достижение никоим образом не связано с двумя основными целями создания ВСООНЛ по резолюции 1701 (2006) Совета. Этими целями были наблюдение за соблюдением в полном объеме «голубой линии», разделяющей две стороны (см. пункт 8), и наблюдение за прекращением боевых действий (см. пункт 11). Моя делегация также подтверждает, что это ожидаемое достижение, предусмотренное концептуальными рамками бюджета ВСООНЛ, не отражает фактического мандата, порученного Силам Советом Безопасности.

Поэтому мы предостерегаем в отношении того, что Израиль может использовать фразу «Стабильная и безопасная обстановка в Южном Ливане» для дальнейшего несоблюдения резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности и для дальнейшего подрыва авторитета ВСООНЛ в Южном Ливане.

Мы приветствуем то, что Генеральная Ассамблея приняла к сведению озабоченности моей делегации и что она попросила Генерального секретаря продолжать оценивать достижения Сил, включая ожидаемое достижение 1.1, в полном соответствии с мандатом Совета Безопасности. Мы надеемся, что Секретариат отнесется к озабоченностям, о которых я говорил, со всей серьезностью при подготовке следующего проекта бюджета ВСООНЛ, на период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года. Мы также надеемся, что он будет учитывать эти озабоченности при подготовке своего доклада по исполнению бюджета ВСООНЛ на период с 1 июля 2006 года по

30 июня 2007 года. Мы надеемся, что этого удастся достичь за счет изменения редакции ожидаемого достижения 1.1, с тем чтобы привести его в соответствие с четко обозначенным мандатом Совета Безопасности, а именно за счет включения в него упоминания о полном соблюдении обеими сторонами «голубой линии» и о прекращении боевых действий.

Г-н Томма (Германия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС).

Европейский союз очень рад тому, что Генеральная Ассамблея принимает сегодня решение утвердить финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). Как и все миссии по поддержанию мира, необходимо обеспечить эти Силы ресурсами, достаточными для выполнения ими своего мандата в полном объеме. В представленном Ассамблее проекте резолюции это признается и предусматривается необходимое финансирование этой важной операции.

Проект резолюции и уровень финансирования свидетельствуют о том, что мандат ВСООНЛ, размеры Сил и район операций значительно расширены и увеличены в соответствии с резолюцией 1701 (2006) Совета Безопасности. В бюджетном плане Силы действуют в новых стратегических рамках, с новыми ожидаемыми достижениями и новыми показателями достижения результатов, которые проистекают непосредственно из мандата Совета Безопасности. В пункте 12 проекта резолюции мы признаем и четко подтверждаем наше пожелание в отношении того, чтобы Генеральный секретарь продолжал оценивать достижения Сил таким образом. Именно такое понимание позволило обеспечить этому пункту поддержку всего Пятого комитета.

Г-н Рамадан (Ливан) (*говорит по-английски*): Ливан высоко оценивает важную роль, которую Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане играют в Южном Ливане в соответствии с резолюцией 1701 (2006) Совета Безопасности.

Ливан признателен всем делегациям, которые проголосуют за проект резолюции о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, особенно государствам — членам Группы 77 и Китая.

Ливан ожидает, что Генеральный секретарь продолжит выполнение мандата, возложенного на него Советом Безопасности в резолюции 1701 (2006), о котором упоминается в пункте 12 постановляющей части рассматриваемого проекта резолюции. В этой связи мы считаем, что логические рамки, предложенные Генеральным секретарем в его докладе о бюджете (A/61/766), соответствуют мандату, утвержденному Советом Безопасности.

Г-н Рашкоу (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Как моя делегация разъяснила в пятницу, 30 марта 2007 года, в Пятом комитете, Соединенные Штаты решительно поддерживают Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), которые выполняют важный мандат. Однако использование резолюций Генеральной Ассамблеи о финансировании для предъявления требований к государству-члену процедурно неверно. Поэтому мы возражали против таких проектов резолюций в предыдущие годы, и поэтому мы поступим так же и сегодня. Однако, отвечая на заявление делегации Сирии в отношении логических рамок, содержащихся в бюджете ВСООНЛ, моя делегация хотела бы заявить, что надлежащая роль Секретариата состоит именно в том, чтобы выработать элементы бюджета, ориентированные на конкретные результаты, на основе мандатов Совета Безопасности. А вносить изменения в элементы бюджета, ориентированные на конкретные результаты, не входит в функции Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане». Поступила просьба о проведении одного раздельного голосования по четвертому пункту преамбулы и по пунктам 4, 5 и 20 постановляющей части данного проекта резолюции.

Если не будет возражений, я ставлю на голосование четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 20 постановляющей части проекта резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Габон, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Ирак, Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Израиль, Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Албания, Андорра, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Камерун, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Молдова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 20 постановляющей части сохраняются 82 голосами против 5 при 50 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Замбии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Молдова, Монако, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республи-

ка Танзания, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Зимбабве.

Голосовали против:

Израиль, Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия.

Проект резолюции принимается 135 голосами против 3 при 1 воздержавшемся (резолюция 61/250 В).

[Впоследствии делегация Замбии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась проголосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 144 повестки дня.

Пункт 151 повестки дня (продолжение)

Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти

Доклад Пятого комитета (A/61/644/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/249 В).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 151 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотела бы проинформировать делегатов о том, что Генеральная Ассамблея рассмотрит другие доклады Пятого комитета в среду, 4 апреля 2007 года, во второй половине дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.